

Stuttgart, 07.05.26

Άγιος Νείλος από τον Άγιο Πέτρο

Heiliger Neilos aus Agios Petros

Δεν υπάρχει τεχνητή νοημοσύνη. Η ανθρώπινη βλακεία, όμως, υπάρχει. Κώστας Καρράς

Για την ΕΕΕΔ.ΒΒ και για μένα προσωπικά, τα ακόλουθα θέματα είναι τα πιο σημαντικά της εποχής μας:

Η δημοκρατία και η παιδεία, καθώς και η τεχνητή νοημοσύνη (AI) και η μικροτεχνολογία DNA (γενετικά ψαλίδια).

Για τη δημοκρατία έχει γράψει ο Πλάτωνας. Για την παιδεία, ο καθηγητής Βασίλειος Φθηνάκης.

Σχετικά με το θέμα της ΤΝ, η ΕΕΕΔ.ΒΒ έχει ήδη διοργανώσει μία ημερίδα. Ωστόσο, το θέμα είναι τόσο σημαντικό που απαιτούνται περαιτέρω ενημερωτικές εκδηλώσεις. Γι' αυτό και έχουμε προγραμματίσει το τέταρτο σημαντικό θέμα, τη μικροτεχνολογία DNA (γενετικά ψαλίδια), για τον Μάρτιο/Απρίλιο του 2027.

Ο Κυριάκος Σιδηρόπουλος έχει γράψει ένα εξαιρετικό βιβλίο για τα πλεονεκτήματα και τα μειονεκτήματα της ΤΝ. Στο πλαίσιο αυτό, σκέφτηκε κάτι καταπληκτικό: έφερε τον ΤΝ-άνθρωπο, τον Τάλως, στην Αθηναϊκή Αγορά για να τον παρουσιάσει. Εκεί βρισκόταν ο Σωκράτης, ο Πλάτωνας, ο Αριστοτέλης και οι άλλοι, με τους οποίους διεξήγαγε έναν εξαιρετικά ενδιαφέροντα διάλογο. Το αποτέλεσμα βρίσκεται στο βιβλίο του, το οποίο θα ήθελα να συστήσω σε όλους. Φυσικά, έχω διαβάσει το βιβλίο των 200 σελίδων. Δεδομένου ότι εγώ ο ίδιος αναπτύσσω πολύπλοκα γενετικά προγράμματα από τη δεκαετία του 1970 – ένα από αυτά (το Z-PLAN) χρησιμοποιείται σε πανεπιστήμια παγκοσμίως –, πιστεύω ότι έχω το δικαίωμα να κρίνω βιβλία όπως αυτό του Κυριάκου Σιδηρόπουλου. Το βιβλίο είναι πολύ καλό.

Πριν ξεκινήσει κανείς την ανάγνωση, θα πρέπει να γνωρίζει ακριβώς τι είναι στην πραγματικότητα η τεχνητή νοημοσύνη. Συνοψίζω την τεχνητή νοημοσύνη σε τρία μόνο βήματα:

(1.) Η τεχνητή νοημοσύνη είναι ένα πρόγραμμα υπολογιστή που αναλύει τεράστιες ποσότητες δεδομένων.

(2.) Αναπτύχθηκε από έναν προγραμματιστή, τον οποίο ανέθεσε ένας χρηματοδότης.

(3.) Το πρόγραμμα πρέπει να αναπτυχθεί έτσι ώστε να αποφέρει υψηλά κέρδη στον χρηματοδότη.

Δουλεύω εδώ και τρία χρόνια με ένα πρόγραμμα τεχνητής νοημοσύνης για μετάφραση. Λέω στην τεχνητή νοημοσύνη τι θέλω να μεταφραστεί και ελέγχω τη μετάφραση. Η τεχνητή νοημοσύνη με βοηθά στη μετάφραση. Μου λέει επίσης ότι δεν καταλαβαίνει τη διάλεκτο Τσακωνική. Την Ποντιακή τη καταλαβαίνει λίγο καλύτερα, αλλά οι μεταφράσεις είναι πολύ κακές. Μου αναφέρει επίσης τους λόγους για τους οποίους δεν μπορεί να επεξεργαστεί τις διαλέκτους (βλ. εικόνες κειμένου).

Για μένα, η τεχνητή νοημοσύνη είναι ένα πολύ καλό εργαλείο. Εγώ ελέγχω την τεχνητή νοημοσύνη και όχι αυτή εμένα..

Την ερχόμενη Δευτέρα 11. 5. 26 στις 18.00 η ώρα στο Literaturhaus της Στουτγάρδης, ο Κυριάκος Σιδηρόπουλος – ή καλύτερα ο ΑΙ-άνθρωπος Τάλως – θα παρουσιάσει το νέο του βιβλίο.

Μετά από μια σύντομη παρουσίαση του συγγραφέα από την Ιωάννα Ζιώγαλα, οι παρευρισκόμενοι θα μπορούν να παρακολουθήσουν τον διάλογο του ΑΙ-ανθρώπου Τάλου με τους αρχαίους φιλοσόφους και να υποβάλουν ερωτήσεις στον ίδιο τον συγγραφέα.

Η ΕΕΕΔ.ΒΒ και η Ένωση Ελλήνων Συγγραφέων της Γερμανίας σας περιμένουν με χαρά.

Κ.Κ.

Αρκάδας

Υ.Γ.: Σήμερα, 7 Μαΐου, πραγματοποιείται μεγάλη γιορτή στον τόπο γέννησής μου, τον Άγιο Πέτρο. Είναι Ημέρα Γενεθλίων του Αγίου Νείλου, ο οποίος κατάγεται επίσης από τον Άγιο Πέτρο. Στην γιορτή θα συμμετάσχουν και οι περισσότεροι από 100.000 άνθρωποι με «Αγιοπेत्रιτικές» ρίζες από όλο τον κόσμο. Καθώς γράφω αυτό το κείμενο, βλέπω ξανά και ξανά τα πολλά βίντεο από την γιορτή και νιώθω, για να το πω έτσι, σαν να βρίσκομαι εκεί.

**Künstliche Intelligenz gibt es nicht.
Menschliche Dummheit hingegen schon.
Konstantin Karras**

Für die ΕΕΕΔ.ΒΒ und für mich persönlich sind die folgenden Themen die wichtigsten unserer Zeit:

Demokratie und Bildung sowie Künstliche Intelligenz (KI/AI) und DNA-Mikrotechnik (Genschere).

Über Demokratie hat Platon berichtet. Über Bildung Prof. Wassilios Fthenakis.

Zum Thema KI hat die EEEΔ.BB bereits eine Tagung durchgeführt. Das Thema ist jedoch so wichtig, dass weitere Informationsveranstaltungen nötig sind. Deshalb haben wir das vierte wichtige Thema, die DNA-Mikrotechnik (Genschere), auf den März/April 2027 terminiert.

Kyriakos Sidiropoulos hat ein hervorragendes Buch über die Vor- und Nachteile von KI geschrieben. Dabei hat er sich etwas Tolles ausgedacht: Er brachte seinen KI-Menschen namens Talos zur Athener Agora, um ihn zu präsentieren. Dort befanden sich Sokrates, Platon, Aristoteles und Co., mit denen er einen hochinteressanten Dialog führte. Was dabei herauskam, steht in seinem Buch, das ich allen empfehlen möchte.

Natürlich habe ich das 200 Seiten starke Buch gelesen. Da ich selbst seit den 1970er Jahren hochkomplizierte Genetik-Programme entwickelt habe – eines davon (Z-PLAN) wird weltweit an Universitäten eingesetzt –, glaube ich, berechtigt zu sein, Bücher wie das von Kyriakos Sidiropoulos beurteilen zu können. Das Buch ist sehr gut.

Bevor man mit dem Lesen anfängt, sollte man genau wissen, was KI eigentlich ist. Ich fasse KI in nur drei Schritten zusammen:

- (1.) KI ist ein Computerprogramm, das riesige Datenmengen analysiert.
- (2.) Es wurde von einem Programmierer entwickelt, den ein Finanzgeber beauftragt hat.
- (3.) Das Programm soll so entwickelt werden, dass es dem Finanzgeber hohe Gewinne erbringt.

Ich arbeite seit drei Jahren mit einem Übersetzungs-KI-Programm. Ich sage der KI, was ich übersetzt haben will, und überprüfe die Übersetzung. KI hilft mir bei der Übersetzung. KI sagt mir auch, dass sie den Dialekt Tsakonika nicht versteht. Pontiaka versteht sie etwas besser, aber die Übersetzungen sind sehr schlecht. Sie nennt mir auch die Gründe, warum sie die Dialekte nicht verarbeiten kann (s. Textbilder).

Für mich ist KI ein sehr gutes Werkzeug. Ich beherrsche die KI. Nicht umgekehrt.

Am kommenden Montag im Literaturhaus Stuttgart wird Kyriakos Sidiropoulos – oder besser gesagt sein KI-Mensch – sein neues Buch vorstellen.

Nach einer kurzen Vorstellung des Autors durch Ioanna Ziogala werden die Anwesenden den Dialog des KI-Menschen Talos mit den antiken Philosophen verfolgen und dem Autor selbst Fragen stellen können.

Die EEEΔ.BB und die griechische Schriftstellervereinigung Deutschlands freuen sich auf Ihr Kommen.

K.K.

Arkadas

PS: Heute, am 7. Mai, findet in meinem Geburtsort Agios Petros eine große Feier statt. Der Heilige Neilos, der ebenfalls aus Agios Petros stammt, hat Geburtstag. Mitfeiern werden auch die mehr als 100.000 Menschen mit „Agiopetritikes“-Wurzeln aus aller Welt. Während ich diesen Text schreibe, schaue ich mir immer wieder die vielen Videos von der Feier an und bin sozusagen mitten drin.

Ξέρει η TN τσακωνικά;

Ναι, η Τεχνητή Νοημοσύνη (TN) μπορεί να αναγνωρίσει και να επεξεργαστεί τα **Τσακωνικά**, αλλά με ορισμένους περιορισμούς. Η ικανότητά της βασίζεται στα δεδομένα με τα οποία έχει εκπαιδευτεί και στη σπανιότητα της διαλέκτου.

Συγκεκριμένα:

- **Κατανόηση & Μετάφραση:** Μπορεί να αναγνωρίσει τσακωνικές λέξεις ή φράσεις που υπάρχουν σε ψηφιοποιημένα κείμενα, **λεξικά** και ακαδημαϊκές μελέτες. Για παράδειγμα, αν της δώσεις μια φράση όπως το γνωστό «**Καούρ εκάνατε**» (Καλώς ορίσατε), θα την αναγνωρίσει αμέσως.
- **Περιορισμοί:** Επειδή τα Τσακωνικά είναι μια **αρχαιοπρεπής δωρική διάλεκτος** που ομιλείται από περιορισμένο αριθμό ανθρώπων στη **Νότια Κυνουρία**, η TN δεν

LESUNG UND DISKUSSION
SOKRATES UND DIE KÜNSTLICHE INTELLIGENZ Talos
Ein Dialog über die Unzulänglichkeiten algorithmischer Vernunft
Dr. Kyriakos Sidiropoulos

WANN: 11. Mai 2026 | 18:00 uhr
WO: Literaturhaus Stuttgart, Breitscheidstraße 4
EINTRITT: Frei

Veranstalter: Gesellschaft griechischer Autorinnen in Deutschland e.V. & Vereinigung griechischer Wissenschaftler und intellektueller Baden-Württemberg e.V.

Ξέρει η TN ποντιακά;

6 Websites

Ναι, η Τεχνητή Νοημοσύνη (TN) γνωρίζει **Ποντιακά**, και μάλιστα σε μεγαλύτερο βαθμό από τα Τσακωνικά, καθώς υπάρχουν περισσότερα ψηφιοποιημένα δεδομένα για αυτή τη διάλεκτο.

Συγκεκριμένα:

- **Αναγνώριση και Μετάφραση:** Η TN μπορεί να μεταφράσει κείμενα από τα Ποντιακά στα Νέα Ελληνικά και το αντίστροφο. Βασίζεται σε **ηλεκτρονικά λεξικά** και ψηφιοποιημένες πηγές, όπως το Ποντιακό Λεξικό του rontosnews.gr.
- **Γλωσσολογική Έρευνα και AI:** Ερευνητικά κέντρα, όπως το **Κέντρο Ερευνών «Αθηνά»**, αναπτύσσουν ειδικά εργαλεία TN

